



Educational Resources in International Languages

全膝关节置换术 Total Knee Replacement

Translated from English to Mandarin by:

Ms Huiyi Wang

MA (Translation Studies)

University of Cardiff

病人信息：

病人是一位65岁的男士，右膝盖疼痛已经持续多年。虽受此困扰，但病人定期使用止痛药和类固醇注射来缓解疼痛。然而，过去六个月，疼痛恶化，行动力变差甚至丧失行动力。病人今天是来换一个膝盖。

医生应该向患者解释哪些内容：**手术治疗说明：**

全膝关节置换是为了替换已经磨损或损坏的膝关节，通常是由关节炎引起的。

膝盖前方位置会开一个切口让医生能接触到膝关节。手术要切除大腿骨的末端和胫骨的顶端，然后换上假体（人造膝盖植入）。人造膝盖通常由合金和高密度塑料制成。

该手术通常在脊髓麻醉下进行。手术将持续约90分钟。

手术有一定风险。一般风险包括：

- 疼痛。
- 出血。手术过程中出血是正常的。一些人可能需要输血。术后也可能还会出血，这会导致血液聚积在伤口下方。因此可能引起额外的肿胀和疼痛。如果确实发生此类情况，您可能需要进一步手术来找到出血的原因并止血。
- 感染。术后伤口感染可能在任何时候发生，但这不常见。通常会用抗生素和敷料来治疗。新膝盖发生深部感染的概率小于0.5%。如果发生了深部感染，通常要进行二次手术打开人工髌关节，切除所有被污染的组织 and 材料。
- 胸部感染。
- 深静脉血栓形成或肺栓塞。这是所有大手术术后都可能存在的风险。术后14天每天需要使用小剂量的抗凝血药物。同时也要穿抗血栓袜，通过加快脚部和小腿血液回流到心脏的速度，可以降低血凝块风险。
- 心脏病发作（心肌梗死）或中风。
- 死亡。

手术特殊风险包括：

- 脱臼。
- 人造关节松动。
- 关节僵硬。
- 神经损伤。膝关节被许多神经线包围，因为手术部位离这些神经线很近，所以神经线还是有较小的风险被损伤。这会导致麻木和肌肉无力。

您还有其它问题吗？

病人：手术恢复需要多久？

医生：手术后可能会感到疲惫虚弱。这样的大手术需要数周来恢复，完全恢复可能需要接近一年的时间。手术后，物理治疗师会帮助你重新开始行走。职业治疗师会帮你计划在家如何管理你的术后生活。

虽然人工关节不会跟您自己天然的关节一样，但是换膝后大部分人的疼痛会缓解，也可以重新获得较好的行动能力。

病人：我什么时候可以开始进食？

医生：肠道功能会快速恢复。大部分病人醒来以后就可以喝水，很快也可以吃东西。

病人：我可以做些什么加快恢复？

医生：您应该按照处方服用止痛药。确保疼痛感在可控范围内是很重要的，那样您可以积极参加治疗。穿合适的衣服和鞋也是必要的。请让你的亲友带拖鞋或平底鞋、日常的衣服，以及您常用的助听器或眼镜。这将有助你尽快恢复正常。

病人：什么时候我可以出院？

医生：您入院的时候出院计划已经在安排中了。我们希望您尽快康复且会尽一切努力帮助您。大部分人手术后五天内可以出院，当然这也取决于您的需求。

病人：我应该怎样护理伤口？

医生：您回家后，伤口可能已经愈合并暴露在空气中。如果伤口还包扎着敷料，会为您安排社区护士或您的家庭护士来观察伤口愈合情况。缝合线可能是可分解的，那么就不需要拆线。如果缝合线不可分解（比如金属夹），那就需要拆除。通常这在术后约10到12天进行。切口很可能在一到两周内泛红和不适，一定程度的淤青和肿大也是常见的。

医生：请问还有关于手术的其它问题吗？

病人：没有了。

医生：您是否同意进行此项手术？是的话，能否在此签字？
非常感谢。



DOCTORS ACADEMY

BETTER EDUCATION. BETTER HEALTH.

Doctors Academy is a UK-based International Non-Profit Organisation comprising of doctors, dentists and scientists that undertakes a diverse range of educational activities globally. The aim of the Academy is to disseminate information and exchange medical knowledge between professionals from diverse backgrounds working in a variety of healthcare settings. This is achieved by the provision of a number of attendance courses, publishing house, online resources and international events/ competitions.

Courses (a selection):

Undergraduate:

- Final Year Medicine and Surgical Revision Courses
- Training the Clinical Anatomy Trainer
- Clinical Anatomy as Applied to Trauma and Emergency Medicine
- Surgical Anatomy of Important Operative Procedures
- Future Surgeons: Key Skills (RCSEd delivered)
- Structured Introduction to Surgical Skills

Postgraduate:

- MRCS Part A
- MRCEM Part A
- MRCS Part B OSCE
- DOHNS: Intensive Revision & OSCE
- Intercollegiate Basic Surgical Skills (RCSEd delivered)
- MRCP PACES Part 2
- FRCS (General Surgery) Exit Exam
- Cadaveric Ultrasound-Guided Musculoskeletal Intervention Course
- Ultrasound-Assisted Botulinum Toxin Injection for Neuromuscular Disorders
- Live Advanced Laparoscopic Colorectal Course



Forthcoming key events:

- **International Medical Summer School**
Manchester, 6th to 10th August 2018
- **International Academic and Research Conference**
Manchester, 11th August 2018
- **World University Anatomy Challenge**
Manchester, 9th and 10th August 2018

Publications



publications.doctorsacademy.org

World Journal of Medical Education & Research



Peer-reviewed academic journal
with ISSN.

- No fee to view, read and download articles
- No subscription charges
- No submission fees
- No manuscript processing fee
- No publishing fee
- No cost to read, write or publish!

wjmer.co.uk

Online Revision Resources

DoctorExams consists of 1000s of questions with detailed explanations in MCQ, EMQ, SBA and SAQ formats. Questions are written by the Doctors Academy group of experienced clinicians and clinical academics, with mock exams and feedback on performance included to aid a candidate's focused revision of topics. Based on past exams, these questions are carefully crafted to suit the requirements of undergraduate students & postgraduate trainees undertaking relevant speciality exams.

Resources for:

- Medical Students
- Dental Students
- International Entrance Exams
- MRCS Exams
- General Surgery Exams
- Plastic Surgery Exams
- DOHNS Exams

www.doctorexams.co.uk

www.doctorsacademy.org